

ご理解とご協力をお願い

Request for understanding and cooperation

Thông báo

感染が拡大する時期にあって、国の専門家会議は、この二週間で感染拡大のスピードを抑えられるかどうかの瀬戸際だという見解を示し、大多数が集まり濃厚な接触の可能性のある集会などの自粛が求められています。

It was pointed out that with the rate of the spread of infections at this time, these two weeks are crucial for the prevention of outbreaks, thus, recommending to forbear from holding gatherings with unspecified number of people.

Để giúp ngăn ngừa đại dịch viêm phổi cấp Corona, theo ý kiến của hội nghị chuyên viên quốc gia, có thể làm giảm tốc độ lây lan trong 2 tuần tới, nếu chúng ta hạn chế các buổi tập trung đông người, là nơi khả năng tiếp xúc và gây lây nhiễm rất cao.

信徒の中で、高齢の方々が増加している現実を考えると、ミサ中における濃厚接触の可能性や、ミサへ来るための移動中の感染の可能性などのリスクを回避することは重要です。

Thinking about the increasing number of elderly people among the faithful, it is important to put efforts in avoiding risks, such as the possibility of close contact with other people during the mass and the possibility of getting infected along the way as they travel to church.

Người tham dự thánh lễ hầu hết là các vị cao niên, nên trên tình hình thực tế, cần phải tránh các tập hợp đông người, vì sức xuất lây nhiễm rất cao, xảy ra từ những người di chuyển bằng phương tiện công cộng đến nhà thờ, hay từ việc tiếp xúc quá gần với nhau.

教会共同体では、いつものようにミサを捧げます。しかしご高齢の皆さんは、ミサに来るよりも、それぞれが聖書を朗読し祈りを捧げる時を持つことを勧めます。体調不良の場合は、無理をせずに、ミサの参加の自粛をお願いします。

Our Parish community celebrate Sunday Mass as always. But we recommend everyone of advanced years to find time to read the Bible and offer prayers rather than to come to the Mass. For persons who are not feeling well, they need not force themselves to come to Church and may refrain from attending the mass.

Vào các ngày Chúa Nhật, tại các nhà thờ công giáo ở địa hạt Kanagawa, Kawasaki vẫn có thánh lễ như thường lệ. Nhưng để sớm chấm dứt đại dịch này, ước mong không chỉ quý vị cao niên, mà ngay cả những anh chị em có bệnh hay thể trạng không tốt, thay vì đến nhà thờ, có thể đọc kinh cầu nguyện và suy gẫm Lời Chúa tại nhà.

わたしたちは祈りの力を信じています。病気が蔓延したからといって祈りを止めることはありません。感染に対応する様々な手段を講じる中に霊的な戦いをも含めていなければ、この世界に教会として存在する意味がありません。

We absolutely believe in the power of prayers. There is no stopping us from praying just because the infections had spread widely. In taking various practical measures to respond to COVID-19, there is no point in having a Church in this world unless we include our spiritual response in our fight against COVID-19.

Chúng ta vẫn luôn tin tưởng vững vàng vào sức mạnh của lời cầu nguyện. và cùng với việc thực hiện các biện pháp khác nhau để đối phó với việc lây nhiễm, chúng ta không nản lòng, ngược lại, không ngừng cầu nguyện và chứng tỏ cho thế giới biết có sự chiến đấu thiêng liêng, và đó cũng là sự hiện diện rất ý nghĩa của Giáo Hội.

信仰におけるいのちへの希望を掲げながら、愛といつくしみの心を持って、感染した方々の回復と事態の收拾を、わたしたちの母である聖母マリアの取り次ぎのもと、父である神に祈りましょう。

Grounded on a faith that hopes for life, with compassion and love, let us pray to God our Father, through the intercession of our blessed Mother, that He may restore those who are infected by COVID-19 and take full control of the situation.

Chúng ta hãy cầu nguyện với Thiên Chúa là Cha, qua lời bầu cử của Mẹ Maria, xin cho

cơ dịch bệnh mau chấm dứt, và xin thương cho các bệnh nhân được chữa lành. Và chúng ta cũng cầu xin cho mỗi người chúng ta luôn có tình yêu và lòng trắc ẩn, nhất là luôn có niềm hy vọng cho cuộc sống trong đức tin của mình.

※ 当面の間、聖堂入り口などに用意された聖水盤は、使用を控えます。

For the time being, no holy water will be placed in fonts at church entrances.

Trong thời gian này, tạm thời không sử dụng nước Thánh để trước nhà thờ.

※ ミサのためのホスチアはミサ前に蓋つきのチボリウムに用意します。

Prepare the hosts before the mass in a Ciborium with a lid.

Mỗi người không bỏ bánh lễ để xin truyền phép, nhưng được ban phụng vụ chuẩn bị.

※ ドアノブを介した接触感染を防ぐため、ミサ開始前の適切な時からミサ開始までと、ミサ終了後に信徒が退去するまでの時間は、教会の入口から聖堂内までの通路のドアは開放することを勧めます。

In order to prevent infection through contact with the doorknob, it is recommended to keep the door open from an appropriate time before the mass until the time the mass starts, and keep the door open once again after the mass ends until an appropriate time when the congregation had departed.

Để ngăn ngừa sự nhiễm trùng, khi tiếp xúc nơi tay cầm cánh cửa. Cánh cửa chỉ được đóng trong khi cử hành Thánh Lễ, cũng như trước đó ít phút. Ngoài ra xin vui lòng mở cửa.